



Erlend Hem og
Magne Nylenna
(redaktører):

Helsespråk

«Helsespråk» er en artikkel- og essaysamling om helsespråk i et bredt perspektiv. Det er utgitt av Det norske medisinske selskab som tidsskriftet Michael. Hele samlingen ligger fritt tilgjengelig på nettet (<https://www.michaeljournal.no/asset/pdf/1000/supplements/2021-26/Michael-Supplement-26.pdf>), men kan også fås som en fysisk bok.

De 23 enkeltartiklene tar for seg mange ulike tema, blant annet om utvikling av helsespråk gjennom skiftende tider, til

dagens pandemikommunikasjon og «koronaspråk». Et annet eksempel er klarspråksatsinger i brev fra NAV og språkbruken i innkallingsbrev og lignende fra helseforetak. Det stadige spørsmålet om forskning av engelske fagtermer er drøftet, som for eksempel fagtermen «vaktpostlymfeknute» som erstatning for det engelske «sentinel node» (første lymfeknute som mottar lymfedrenasje fra en kreftsvulst). Det norske ordet er beskrivende og ser ut til å ha festet seg. Det betones at forskning av fagtermer må utgå fra fagmiljøene, kanskje under litt motstand til å begynne med. I odontologi kan man kanskje begynne med «retainer» og «aligner»?

Helsespråk angår alle; befolkningen allment, pasienter, studenter og fagpersoner. Harmonisering bidrar til å unngå misforståelser, av typen «.. prøvene dine er negative...» som i farten kan tolkes motsatt av pasient og

behandler. Omforent helsespråk er også viktig i utdanning, spesielt for personer som ikke har norsk språkbakgrunn.

Enkeltartiklene er belagt med mange henvisninger og referanser. Riktignok nevner artikkelsamlingen ikke odontologisk fagspråk eller mer allmenne «tanntermer». Uansett, samlingen inneholder mange velskrevne og tankevekkende artikler som kan leses enkeltvis, og kan være inspirasjon for odontologisk norsk klarspråk.

Nils Roar Gjerdet

Erlend Hem og Magne Nylenna (redaktører). Michael 2021; 18: Supplement 26. ISBN 978-82-92871-77-5, ISSN 1893-9651.

Boka er allment tilgjengelig på adressen <https://www.michaeljournal.no/asset/pdf/1000/supplements/2021-26/Michael-Supplement-26.pdf>

Nye bøker og anmeldelser

Tidendes redaksjon mottar et stort antall bøker, både om odontologi og andre fagområder innen helse, samt helse og samfunn med ulike vinklinger, fra forlag i inn- og utland. Mange av disse er det ikke aktuelt for Tidende å anmelde, mens mange sendes til anmeldelse. Det blir derfor jevnlig anmeldt et antall bøker i Tidende under Boknytt. Ofte går det imidlertid noe tid fra boken kommer ut til anmeldelsen foreligger.

For å gjøre bokutgivelser kjent for Tidendes lesere, presenterer vi bøker, både odontologiske fagbøker og de som omhandler andre temaer, med en kort omtale basert på vaskeseddelen fra forlaget, under vignetten Nye bøker. Presentasjonen kommer på det språket boken er skrevet; det være seg norsk, svensk, dansk eller engelsk, og er ledsaget av et bilde av bokens forside.

En presentasjon under Nye bøker i Tidende er ingen garanti for at det kommer en anmeldelse av boken senere, samtidig som det heller ikke utelukker en anmeldelse i en senere utgave.

Tidende er et nivå 1-tidsskrift, på norsk. Tidende er en del av tellekantsystemet, og publisering i Tidende gir formidlingspoeng.



I 1893 ble landets første skole for tannlegeundervisning, Statens poliklinikk for Tandsykdomme, etablert i Theatergaten 18. Her er første kull, fra samme år. Fra billedarkivet ved Det odontologiske fakultet, UiO.

Tegn støttemedlemskap i Norsk odontologihistorisk forening, NOHF!

Adresse: NOHF c/o Nils Rune Tønnessen, Gardvegen 24 B, 2615 Lillehammer. Telefon: 90 25 60 60. E-post: nils.rune@outlook.com

Det er nå 40 år siden det ble invitert til å tegne støttemedlemskap i NOHF. Siden den gangen har mange av dem som tegnet medlemskap gått bort og i dag er det nok mange som ikke er klar over at vi har en slik forening.

Arbeidet med å dokumentere vår historie er en viktig del av vår faghistorie og bør være en æressak å støtte opp om. Fortsatt gjenstår viktige arbeidsoppgaver med å ta vare på, vedlikeholde, registrere samt å stille ut de mange samlinger av gjenstander, bilder og historier som finnes rundt omkring i landet.

Et støttemedlemskap vil bidra til å gjøre dette arbeidet mulig.

Medlemskap kan tegnes ved å innbetale kr 200,- til Norsk odontologihistorisk forening, kontonummer: 0530.18.54686.

Beløpet kan også Vippses til foreningens konto

Med hilsen

Nils Rune Tønnessen

Leder i Norsk odontologihistorisk forening